

Article 45. Respecte de les legislacions i normatives nacionals

La cooperació transfronterera en matèria policial s'exerceix respectant les legislacions i les normatives nacionals i, pel que fa a França, la legislació europea.

Article 46. Acords existents

Aquest Acord no afecta l'aplicació dels acords bilaterals en vigor entre França i el Principat d'Andorra. Aquest Acord tampoc afecta els altres compromisos internacionals de cadascuna de les parts.

Article 47. Arranjament de controvèrsies

1. Les dificultats relacionades amb l'aplicació o la interpretació d'aquest Acord són objecte de consultes entre les autoritats competents d'ambdós parts.

2. Cada part pot exigir que es reuneixin experts d'ambdós governs amb la finalitat de resoldre les qüestions relatives a l'aplicació d'aquest Acord i de sotmetre propostes per al desenvolupament de la cooperació.

Article 48. Entrada en vigor, durada, esmena i denúncia

1. Cadascuna de les parts notifica a l'altra l'acompliment dels procediments constitucionals requerits per a l'entrada en vigor d'aquest Acord, que pren efecte el primer dia del mes següent a la data de recepció de la segona notificació.

2. En qualsevol moment, les parts poden esmenar, de comú acord i per escrit, aquest Acord. L'entrada en vigor d'aquestes esmenes tindrà lloc de conformitat amb les disposicions de l'apartat 1 d'aquest article.

3. Aquest Acord es conclou per una durada il·limitada. Cadascuna de les parts el pot denunciar en qualsevol moment amb un preavís de sis mesos. Aquesta denúncia no afecta els drets i les obligacions de les parts relacionats amb la cooperació empresa en el marc d'aquest Acord.

A aquest efecte, els representants d'ambdós governs, degudament autoritzats, signen aquest Acord.

París, 17 de març del 2014, fet en dos exemplars, en llengües catalana i francesa, sent els dos textos igualment fefaents.

Pel Govern del Principat
d'Andorra

Pel Govern de la
República Francesa

Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 1 de setembre del 2014, ha examinat el document que li ha tramès el M. I. Sr. Cap de Govern, registrat en data 1 d'agost del 2014, sota el títol **Publicació de les esmenes als articles 1, 4, 5, 6, 7, 9, 14 i 22 dels estatuts de la OMT i als apartats 4 i 14 de les Regles de Finançament contingudes a l'annex dels Estatuts**, i exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General, ha acordat d'acord amb l'article 64.2 de la Constitució i 90 del Reglament del Consell General, ordenar la seva publicació al Butlletí del Consell General.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 1 de setembre del 2014

Vicenç Mateu Zamora
Síndic General

Publicació de les esmenes als articles 1, 4, 5, 6, 7, 9, 14 i 22 dels estatuts de la OMT i als apartats 4 i 14 de les Regles de Finançament contingudes a l'annex dels Estatuts

Atès que, d'acord amb l'apartat 1 de l'article 25 de la Llei reguladora de l'activitat de l'Estat en matèria de tractats del 19 de desembre de 1996, el Govern, en la sessió del 23 de juliol del 2014, ha acordat aprovar les esmenes als articles 1, 4, 5, 6, 7, 9, 14 i 22 dels estatuts de la OMT i als apartats 4 i 14 de les Regles de Finançament contingudes a l'annex dels estatuts;

Atès que, d'acord amb l'apartat 2 del mateix article 25, el Govern ho ha comunicat als coprínceps i al Consell General;

Atès que, des del 21 d'octubre del 1995 són vigents al Principat d'Andorra els Estatuts de l'Organització Mundial del Turisme;

Atès que en virtut de l'article 33 dels Estatuts, les modificacions entren en vigor per a tots els Membres, quan dos terços dels Estats Membres hagin notificat al Govern dipositari llur aprovació a l'esmentada esmena;

Es fan públiques les esmenes als articles 1, 4, 5, 6, 7, 9, 14 i 22 dels estatuts de la OMT i als apartats 4 i 14 de les regles de finançament contingudes a l'annex dels estatuts;

Esmenes als articles 1, 4, 5, 6, 7, 9, 14 i 22 dels estatuts de la OMT i als apartats 4 i 14 de les regles de finançament contingudes a l'annex dels estatuts

Article 1

Text de l'esmena adoptat per l'Assemblea General en la seva setzena sessió, a Dakar, al novembre - desembre del 2005 [resolució 511(XVI)]:

«L'Organització Mundial del Turisme, en endavant anomenada "l'Organització", és una organització de caràcter intergovernamental i té la qualitat d'organisme especialitzat de les Nacions Unides».

Article 4

Text de l'esmena adoptat per l'Assemblea General en la seva setzena sessió, a Dakar, al novembre - desembre del 2005 [resolució 511(XVI)]:

«La qualitat de membre de l'Organització és accessible:

- a) als Membres Efectius, i
- b) als Membres Associats».

Article 5

Text de l'esmena adoptat per l'Assemblea General en la seva setzena sessió, a Dakar, al novembre - desembre del 2005 [resolució 511(XVI)]:

«1. La qualitat de Membre Efectiu de l'Organització és accessible a tots els Estats sobirans membres de l'Organització de les Nacions Unides.

2. Aquests Estats podran adquirir la qualitat de Membres Efectius de l'Organització si la seva candidatura és aprovada per l'Assemblea General per la majoria dels dos terços dels Membres Efectius presents i votants sempre que la majoria esmentada comprengui la majoria dels Membres Efectius de l'Organització.

3. Quan un Estat s'hagi retirat de l'Organització, de conformitat amb les disposicions de l'article 35, té dret a recuperar la qualitat de Membre Efectiu de l'Organització, sense necessitat de cap votació, si adopta els Estatuts de l'Organització mitjançant una declaració formal i accepta les obligacions inherents a la qualitat de Membre».

Article 6

Text de l'esmena adoptat per l'Assemblea General en la seva setzena sessió, a Dakar, al novembre - desembre del 2005 [resolució 511(XVI)]:

«1. Els territoris que gaudeixin de la qualitat de Membre Associat a la data del 24 d'octubre del 2003 conservaran l'estatus, els drets i les obligacions que

els corresponguin en aquella data. La llista d'aquests territoris figura en un annex a aquests Estatuts.

2. Els territoris que gaudeixin de la qualitat d'Afiliats fins a la data d'entrada en vigor de la modificació dels Estatuts adoptada el 29 de novembre del 2005 adquiriran la qualitat de Membres Associats de ple dret.

3. La qualitat de Membre Associat de l'Organització serà accessible a les organitzacions intergovernamentals i no governamentals, als organismes de gestió turística sense competències polítiques i dependents d'entitats territorials, a les organitzacions professionals, als sindicals i a les institucions universitàries, d'educació, de formació professional i d'investigació, així com a les empreses comercials i associacions les activitats de les quals estiguin relacionades amb els objectius de l'Organització o siguin de la seva competència. La participació dels Membres Associats en les activitats de l'Organització serà de caràcter tècnic, i la facultat de decidir i de votar serà prerrogativa exclusiva dels Membres Efectius.

4. Aquestes entitats podran adquirir la qualitat de Membre Associat de l'Organització amb la condició que la seva candidatura a la qualitat de Membre sigui presentada per escrit al secretari general i aprovada per l'Assemblea General per la majoria dels dos terços dels Membres Efectius presents i votants sempre que l'esmentada majoria comprengui la majoria dels Membres Efectius de l'Organització. Exceptuant les organitzacions internacionals, la candidatura de les entitats esmentades a l'apartat 3 d'aquest article ha de ser presentada per l'Estat sota la jurisdicció del qual es trobi la seva seu.

5. L'Assemblea General s'abstindrà de considerar les candidatures d'aquestes darreres entitats quan la seva seu estigui en un territori que sigui objecte de litigi, de sobirania o de qualsevol altre tipus, sotmès a les Nacions Unides, o quan la seva activitat es vinculi amb l'esmentat territori, a menys que cap Membre Executiu s'oposi a la presentació de la candidatura d'aquesta entitat ni al seu ingrés dins l'Organització».

Article 7

Text de l'esmena adoptat per l'Assemblea General en la seva setzena sessió, a Dakar, al novembre - desembre del 2005 [resolució 511(XVI)]:

«1. Es constitueix un Comitè de Membres Associats que establirà el seu propi reglament, subjecte a l'aprovació de l'Assemblea per la majoria dels dos terços dels Membres Efectius presents i votants sempre que l'esmentada majoria comprengui la majoria dels Membres Efectius de l'Organització. El

Comitè podrà ser representat en les reunions dels òrgans de l'Organització.

2. El Comitè de Membres Associats estarà integrat per tres col·lectius:

- a) el col·lectiu dels destins, que reunirà els organismes de gestió turística, sense competències polítiques, i dependents d'entitats territorials;
- b) el col·lectiu d'educació, que reunirà les institucions universitàries i d'educació, de formació professional i d'investigació, i
- c) el col·lectiu professional, que reunirà tots els altres Membres Associats.

Les organitzacions intergovernamentals i no governamentals participaran en aquell o aquells dels tres col·lectius que corresponguin a les seves competències».

Article 9

Text de l'esmena adoptat per l'Assemblea General en la seva setzena sessió, a Dakar, al novembre - desembre del 2005 [resolució 511(XVI)]:

«1. L'Assemblea és l'òrgan suprem de l'Organització i es compon dels delegats representants dels Membres Efectius.

2. En les reunions de l'Assemblea, cada Membre Efectiu està representat, com a màxim, per cinc delegats, d'entre els quals designa un cap de delegació.

3. Els Membres Associats que tinguessin aquesta qualitat el 24 d'octubre del 2003, i la llista dels quals es troba en annex a aquests Estatuts, poden estar representats, com a màxim, per cinc delegats, d'entre els quals es designa un cap de delegació. Aquests delegats participen, sense dret a vot, en els treballs de l'Assemblea. Tenen dret a fer ús de la paraula, però no participaran en la presa de decisions.

4. El Comitè de Membres Associats pot designar tres portaveus que representaran respectivament el col·lectiu dels destins, el col·lectiu professional i el col·lectiu d'educació, i participaran, sense dret a vot, en els treballs de l'Assemblea. Cada Membre Associat pot nomenar un observador que assisteixi als treballs de l'Assemblea».

Article 14

Text de l'esmena adoptat per l'Assemblea General en la seva setzena sessió, a Dakar, al novembre - desembre del 2005 [resolució 511(XVI)]:

«1. El Consell es compon dels Membres Efectius elegits per l'Assemblea a raó d'un Membre per cinc Membres Efectius, de conformitat amb el reglament establert per l'Assemblea i amb la finalitat d'assolir una distribució geogràfica justa i equitativa.

2. Els Membres Associats que tinguessin aquesta qualitat el 24 d'octubre del 2003 tenen un portaveu que participa en els treballs del Consell sense dret a vot. Aquest portaveu no intervé en la presa de decisions.

3. Els tres portaveus del Comitè dels Membres Associats participen sense dret a vot en els treballs del Consell. No intervenen en la presa de decisions».

Article 22

Text de l'esmena adoptat per l'Assemblea General en la seva setzena sessió, a Dakar, al novembre - desembre del 2005 [resolució 512(XVI)]:

«Amb la recomanació prèvia del Consell, el secretari general és nomenat per un període de quatre anys per una majoria de dos terços dels Membres Efectius presents i votants. El seu mandat pot ser renovat una única vegada».

Regles de Finançament

Esmena a l'apartat 4

Text de l'esmena adoptat per l'Assemblea General en la seva catorzena sessió, a Seül / Osaka, del 24 al 29 de setembre del 2001 [resolució 422(XVI)], que s'aplica de forma provisional en espera que entri en vigor:

«El pressupost es formula en euros. La moneda de pagament de les contribucions dels Membres és l'euro o qualsevol altra moneda o combinacions de monedes que estipuli l'Assemblea. Ara bé, el secretari general pot acceptar altres monedes per al pagament de les cotitzacions de Membres fins al total que autoritzi l'Assemblea».

Esmena a l'apartat 14

Text de l'esmena adoptat per l'Assemblea General en la seva setzena sessió, a Dakar, al novembre - desembre del 2005 [resolució 511(XVI)]:

«En calcular les contribucions dels Membres Associats es prenen en consideració els diversos requisits de la seva qualitat de Membre, i també els drets limitats de què gaudeixen en l'Organització».